

Сиражуудинов Раджаб Магомедгазиевич

Кандидат филологических наук, доцент,
Дагестанский государственный университет
(Махачкала, Россия)

E-mail: gadgi_botlih@mail.ru

Sirazhudinov Radzhab Magomedgazievich

PhD in Philology, Associate Professor,
Dagestan State University
(Makhachkala, Russia)

E-mail: gadgi_botlih@mail.ru

**ЖИВОТНОВОДЧЕСКАЯ ЛЕКСИКА
ГОДОБЕРИНСКОГО ЯЗЫКА**

**LIVESTOCK VOCABULARY IN THE
GODOBERI LANGUAGE**

Аннотация. Термины животноводческой лексики годоберинского языка составляют внушительный пласт терминологии, обусловленный традиционными видами промысла, которыми занимались жители сел Зибирхали и Годобери. Суровые условия жизни и отдаленность от промышленных и торговых центров приводили жителей вышеуказанных сел к необходимости развивать свой собственный промысел: скотоводство, овцеводство и коневодство.

В горах, где проживают жители вышеуказанных селений, имеются все необходимые условия для развития животноводства, что обусловило обширность и многообразность животноводческой лексики бесписьменного годоберинского языка.

Ключевые слова: годоберинский язык, животноводческая терминология, овцеводство, скотоводство

Abstract. Livestock vocabulary in the Godoberi language is an impressive reservoir of terminology due to the traditional husbandry practices, which involved villagers of Ziberkhali and Godoberi. Harsh living conditions and remoteness from industrial and commercial centers made the inhabitants of the above-mentioned villages develop their own industries: cattle, sheep and horse breeding. In the mountains, where residents of these villages live, there are all necessary conditions for livestock development, which gave rise to a large and diverse livestock vocabulary in the unwritten Godoberi language.

Keywords: the Godoberi language, livestock terminology, sheep breeding, cattle breeding

Введение

В современной исторической науке имеются различные точки зрения на проблему происхождения андо-цезской (дидойской) этнической группы, в которую также входят и жители села Зибирхали и Годобери; утвердилось мнение об их южном происхождении. Современная андо-цезская группа народностей, согласно данным историков и этнографов, мигрировала из Передней Азии более 100 тыс. лет назад. В пользу южного происхождения этих народностей говорит также топонимический материал Восточной Грузии (Кахетии), откуда шла главная магистраль их переселения¹.

¹ Гусейнов Г. М., Сиражуудинов Р. М. Археологические памятники Ботлихского котлована и проблема заселения территории современного Ботлиха // Сборник статей Кавказского светского института / под редакцией М. Г. Магомедова. – Махачкала: КСИ, 2011. – № 2. – С. 89–90.

Животноводство в силу социально-экономических условий являлось одним из основных занятий жителей сел Зибирхали и Годобери Ботлихского района. Однако скотоводство было связано здесь и с особенностями природно-географических условий. Зибирхалинцы традиционно занимались животноводством, имея огромные стада крупного и мелкого рогатого скота в каждом хозяйстве.

В состав животноводческой терминологии годоберинского языка входят слова, обозначающие названия построек; орудий труда и их частей; животных, насекомых и птиц; частей тела человека и животных; отдельные названия различных видов пищи, предметов домашнего обихода; термины, относящиеся к одежде, обуви, головным и нагрудным украшениям.

Как известно, терминология животного мира сравнительно богата и разнообразна, в ней нашли отражение различные характеристики животных: пол, возраст и т. д.

Основная часть

Издавна у аваро-андо-цезских народов мерилom имущества, состояния, богатства человека служило, прежде всего, поголовье скота, в особенности мелкого рогатого скота, поскольку на основе значения слова *пурици* «скот, животный мир, овцы, бараны», видимо, появились лексемы «имущество», «состояние», «богатство», «товар», которые со временем стали использоваться не только в отношении животных. В данных значениях лексема *пурици* входит в многочисленные словосочетания, идиоматические выражения, пословицы и поговорки (*пурици бишали* – «копить богатство», *пурицалли лагъи* – «раб скота, раб вещей», *гъин гъаичлибу пурици, гъакъуба гъаичла бацламу пурици* – «нетрудовым способом нажитое добро» и т. д.).

Возникновение животноводства на территории горного Дагестана относят еще к архаическому периоду. Так, в результате раскопок, проведенных Горным археологическим отрядом в 1968–1970 гг., в Ботлихском районе, в том числе в окрестностях селения Годобери, были обнаружены поселения, относящиеся к эпохе ранней бронзы (3-е тысячелетие до н. э.)¹.

Имеющийся археологический материал позволяет утверждать, что местные племена вели оседлый образ жизни, хозяйственную основу которого составляли земледелие и скотоводство.

Следует отметить, что в горах было развито овцеводство, занимавшее ведущее место в жизни горцев и в последующие периоды. Свидетельством этому служат и языковые данные. Так, во многих аваро-андо-цезских языках наличествует богатая терминология, обозначающая крупный и особенно мелкий рогатый скот (по половозрастным и другим признакам).

Растительный мир (альпийские луга) территории, населенной горцами, позволял успешно разводить овец и коз. В первой половине XIX в. в Северном Дагестане стало развиваться тонкорунное овцеводство, а позже в отарах горцев появились три породы овец: горная курдючная, тушинская и мериносы.

¹ Гаджиев М. Г. Раннеземледельческая культура Северо-Восточного Кавказа: Эпоха энеолита и ранней бронзы. – Москва: Наука, 1991. – 264 с.

Крупный рогатый скот в горах Дагестана стали разводить в эпоху неолита; коровы и быки были сравнительно небольших размеров, они хорошо приспособились к горным условиям и отличались неприхотливостью к пище и выносливостью¹.

Многолетнее занятие животноводством нашло отражение в терминологической лексике годоберинского языка. В обширной животноводческой терминологии наблюдается градация названий животных *по виду, возрасту, полу, масти, повадкам (норову), назначению, экстерьеру (наличию или отсутствию, величине и форме рогов, ушей, курдюка)* и прочим признакам. Сюда же включаются названия видов деятельности человека, связанные с уходом за домашними животными, переработкой животноводческих продуктов и сырья, заготовкой кормов и т. д.

Животноводческая лексика объединяется в лексико-тематические группы и семантические подгруппы. Важное место в тематических группах занимают названия мелкого и крупного рогатого скота, вьючных животных.

В горных районах, где проживают аваро-андо-цезские народы, основным видом хозяйственной деятельности является скотоводство и овцеводство.

Животноводческая лексика, называющая крупный и мелкий рогатый скот, более обширна и многообразна, так как на территории населенных пунктов Зибирхали и Годобери имеются все необходимые условия для занятия животноводством. Наличие большого количества терминов, пословиц, поговорок и высказываний свидетельствует о древних истоках животноводства на данной территории.

В годоберинском языке достаточно богато представлена терминология, обозначающая домашних животных. По признаку пола, как правило, различают названия животных, имеющих важное хозяйственно-экономическое значение, например: *унса* – «бык», *зини* – «корова», *хвани* – «конь, лошадь», *гларарча* – «кобыла» и т. д. В то же время названия *гьамахи* – «осел», *гьорцлен* – «мул», *гамуш(и)* – «буйвол» и другие по полу не разграничены².

Пол детенышей домашних животных определяется в зависимости от половой соотношенности с самкой или самцом:

Для указания на пол молодняка овец и коз наряду со специальными терминами используются и описательные наименования. От термина *кьидир* – «ягненок» и *цлеклур* – «козленок» в годоберинском языке образуются описательные названия ягненка и козленка (самки и самца) по модели:

Годоберинский язык:

кунтламахлаб кьидир
гьарккимакхлаб гьаниха

кунтламахлаб гьаниха
гьарккимакхлаб цлеклур

кунтламахлаб цлеклур

Перевод:

барашек (букв. бараноподобный ягненок);
теленка-самка (букв. коровоподобный теленок);
теленка-самец (букв. быкоподобный теленок);
козленка-самка (букв. козоподобный козленок);
козленка-самец (букв. козлоподобный козленок).

¹ Очерки истории Дагестана: в 2 т. / под редакцией Г.-А. Даниялова. – Махачкала: Дагкнигоиздат, 1957. – Т. 1. – С. 24.

² Саидова П. А. Годоберинско-русский словарь. – Махачкала: ДНЦ РАН, 2006. – С. 153.

Ягненка или козленка, родившегося в конце мая или в начале июня, считают нежелательным. Чабаны называют их *къватлули бахаму даан* – «незаконнорожденный или нежелательный». Название *йетим*, заимствованное из арабского языка, употребляется в значении «козленок или ягненок, оставшийся без матери (осиротевший ягненок или козленок)»¹.

По масти животные различаются следующим образом:

Годоберинский язык:

гъацлагъачлу зини

гъачлу зини

бечлер къералли куйи

тайишаб унса

хъайишлаб тайпалли хвани

гъанла гъацла тагъи

Перевод:

корова белой масти;

пестрая корова;

баран черного цвета;

бык серой масти;

лошадь серой масти;

жеребенок с белым пятном на лбу.

Фразовые примеры: *Гъодов вугъи дичлу макъилли сева, гъанлала гъацла, хъайишлаб тайпалли хваничлула гъанклу, керчаб буртинала бату, цела гъошучлу микъа букладу букла бечлер къералли цвакесабу пуражкя.* – «Он возник передо мной на коне серой масти с белым пятном на лбу, в лохматой бурке, еще на нем была фуражка из черной блестящей кожи» (Здесь и далее перевод наш. – Р. С.).

По назначению и праву животных называют следующим образом:

Годоберинский язык:

беллалибу унса

кканатабу пурци

гвангвалухъабу хлай-пан

клями ккваннатабу

гъаниха

игъабу унса

йоргъахвани

Перевод:

откормленный бык;

дойный скот;

бодливое животное;

бодливый теленок;

рабочие волы;

конь-иноходец.

Фразовые примеры: *Гъера релъеди, битлахъи хвайибу ва дандибитлибу байданала букличи бахантабу риха мучулачлору бакъашили рекъа, гъабибе, рушибе яги парссе.* – «Теперь ночью на этом ровном и открытом пространстве негде было укрыться от ветра и укрыть ярок-овец: ни холмов, ни ущелий, ни скал, ни деревьев».

Лексика, указывающая на **возрастную градацию домашних животных**, отражает данный признак по-разному. Это может быть прямое указание на возраст животного / указание на его репродуктивный возраст. Например:

Годоберинский язык:

гъаниха

гъадачла

Перевод:

теленки;

бычок;

Годоберинский язык:

члара

зини

Перевод:

нетель;

корова;

¹ Полевой материал автора, собранный в период экспедиции в селениях Годобери и Зибирхали Ботлихского района в 2016–2019 гг.

<i>унса</i>	бык;	<i>бугъа</i>	бык-производитель;
<i>кьидир</i>	ягненок;	<i>бегъа</i>	годовалый самец;
<i>гъорклен, ребла</i>	двухгодовалый баран;	<i>гъарккин</i>	двухгодовалая овца;
<i>риха</i>	овца;	<i>куйи, кунти</i>	баран;
<i>цлеклур</i>	козленок до года;	<i>ъорцлин</i>	мул;
<i>бошта</i>	двухгодовалый самец;	<i>ишаму</i>	двухгодовалая самка;
<i>цциналъу</i>	коза;	<i>тлука</i>	козел;
<i>клорни</i>	буйволенок;	<i>гамуц</i>	буйвол;
<i>тагъи</i>	жеребенок;	<i>ича</i>	кобыла;
<i>ххвани</i>	лошадь;	<i>барти</i>	жеребец;
<i>к'ванк'ва</i>	осленок.	<i>гъамахи</i>	осел.

Фразовые примеры: *Порда Дагъистананлъи ракъалда цери муна букла, гъоцуб аза-азар рихабе идабу рехъимельила, хванелли илхъибеллила идавакъу.* – «Слава о его многотысячных отарах овец и табунах иноходцев разнеслась по горам Дагестана».

Для обозначения детеныша в годоберинском языке очень часто употребляется слово *балъа* – «детеныш». Например: *гедулли балъа* – «котенок» (букв. «детеныш кошки»), *ццикиналли балъа* – «птенец» (букв. «детеныш птицы») и т. д.

Названия домашних животных, указывающие на их половую принадлежность, представлены далее:

Годоберинский язык:	Перевод:	Годоберинский язык:	Перевод:
<i>гъаниха</i>	теленки;	<i>ч'лара</i>	нетель;
<i>зини</i>	корова;	<i>гъадач'ла</i>	бычок;
<i>унса</i>	бык;	<i>бугъа</i>	бык-производитель;
<i>цлеклур</i>	козленок;	<i>тлука</i>	козел;
<i>цциналъу</i>	коза;	<i>тайи</i>	жеребенок;
<i>кьидир</i>	ягненок;	<i>бегъа</i>	годовалый ягненок;
<i>х'лораб риха</i>	яловая овца.	<i>гъорклен, ребла.</i>	двухгодовалый баран.

Фразовые примеры: *Калхузилли паравленияди, Темесханч'лур рахантабу рихабелли рехъинч'ла цагъа бечан, гъацуха икки инто бел'лалъгарала, гъила рикъила баичлибу, индуч'лур нупаг'лалъила ивучлибу, чух'лаб, бахинк'ки зинелли рехъеди.* – «Правление колхоза отобрало у Таймасхана отару овцематок и отправило его с Магомедом в соседнее село пасти стадо яловых коров, где, будь даже семи пядей во лбу, ничего не добьешься».

В сочетании с основами числительных в годоберинском языке также образуются возрастные названия крупного и мелкого рогатого скота, указывающие на их воз-

раст (начиная с двух лет): *кледа реишлису риха* – «двухгодовалый баран», *лябуда реишлису чахъу* – «трехгодовалый баран»; *клеелъису унса* – «двухгодовалый бык», *лябулъису унса* – «трехгодовалый бык», *буулъису зини* – «четырёхгодовалая коро-ва» и т. д.

В названиях домашних животных годоберинского языка выделяются следующие семантические подгруппы:

а) наименования, связанные с мелким рогатым скотом:

Годоберинский язык:	Перевод:
<i>кьидир</i>	ягненок до шести месяцев;
<i>бегъа</i>	ягненок от шести месяцев до года;
<i>ребла</i>	двухгодовалый баран (самец);
<i>реблъа риха</i>	яловая овца;
<i>глангис</i>	овца с короткими ушами;
<i>балъ игъибу куйй, ссардалибу куйй</i>	кастрированный баран;
<i>мигъа бечлуха риха</i>	овца с большим курдюком;
<i>цлеклур</i>	козленок;
<i>гъвалаб тлука</i>	комолый козел;
<i>цциналлур</i>	коза.

Фразовые примеры: *Бегъа къару букла гъанлису адамикеди Махлмадихъи би-табу кьидир яги цлеклур гъаалъиладакъу рацинчлибуssу, гъордура биата буклала гъашиди иккилибуssу бачакли «биэчи, гъаичи» къу гъикъибу жаваб.* – «У Магомеда сельчане давно не спрашивали о пропаже, мол, не видел ли он пропавшего козленка или ягненка, они ведь знают, что тот коротко скажет: “Нет”».

Тот факт, что жители сел Зибирхали и Годобери отдавали предпочтение разведе-нию именно мелкого рогатого скота, можно объяснить особенностями географиче-ского рельефа, растительного мира, территории традиционного их проживания (со-четание альпийских пастбищ с крутыми скалами), где успешно можно разводить неприхотливых к еде и выносливых животных, какими являются овцы и козы¹;

б) наименования, связанные с крупным рогатым скотом:

Годоберинский язык:	Перевод:	Годоберинский язык:	Перевод:
<i>гъаниха</i>	теленки;	<i>гъадачла</i>	бычок, юноша;
<i>члара</i>	телка;	<i>зини</i>	корова;
<i>реблъа зини</i>	яловая корова;	<i>балъ игъибу ун-са</i>	кастрированный бык;
<i>кканатабу зини</i>	дойная корова;	<i>гвангвалухъабу зини</i>	бодливая коро-ва;
<i>унса</i>	бык, вол.	<i>гвангвалухъабу унса</i>	бодливый бык.

¹ Отраслевая лексика дагестанских языков: названия животных и птиц / составитель П. Т. Магомедова. – Махачкала: Дагестанский филиал АН СССР, 1988. – С. 65.

Фразовые примеры: *Магларухъ, гьодоб решилли цибуру букла цлакъда-цлакъ бех-хилала, анзилалила, бегъвагуба адамикелли бичла гъанихабела, кканатабу нурицила, рехъикъу релъалибу унседала рукла цлакъ реларалъу.* – «Зима в тот год в горах была очень снежной и затяжной, у многих людей пал дойный скот и телята, а те, что остались (откормленные быки), были истощены»¹;

Широкое применение в хозяйстве зибирхалинцев находят лошади, ослы и мулы. Развитие коневодства подтверждается и языковыми данными – наличием богатой номенклатуры названий этой области в исследуемом нами языке, в котором широко представлены термины, дифференцирующие лошадей по их видам, аллюру, природным отметинам, масти и назначению. Горцы, в том числе и жители Западного Дагестана, используют лошадей как вьючный и гужевой транспорт;

в) наименования, связанные с вьючными животными:

Годоберинский язык:	Перевод:	Годоберинский язык:	Перевод:
<i>барти</i>	жеребец;	<i>бахар хвани</i>	старая лошадь;
<i>глолохъанаб хвани</i>	молодая лошадь;	<i>хвани</i>	конь;
<i>ича</i>	кобыла;	<i>гъаркки гъамахи</i>	ослица;
<i>кунтла гъамахи</i>	осел;	<i>клонкла</i>	осленок;
<i>йургъахвани</i>	лошадь, бегущая рысью.	<i>гъорцлен</i>	мул, лошак.

Фразовые примеры: *Бизчиха, гъардуб къецилъги хласил инкъасу буклилибу буклабу, себаху муналлабу хваничлу гъанклибу, цев гъацла басилали, вахар, соглав адами вакъу гъулатичла вугъу вуклавари.* – «Неизвестно, к чему привел бы этот спор, если бы не вмешался ехавший впереди на вороном скакуне седой суровый старик».

Выводы

Таким образом, животноводство на территории горного Дагестана зародилось еще в древности. Длительное занятие животноводством аваро-андо-цезских народов способствовало появлению в языке множества животноводческих терминов. В горах, где издревле проживают андийские народы, больше всего развито овцеводство, занимающее центральное место в их жизни. Рельеф, растительный мир и территории, населенные этими народами, позволяют успешно разводить овец и коз.

Зибирхалинцы и годоберинцы, как и другие жители горного Дагестана, стали разводить крупный рогатый скот чуть позже, чем коз и овец. Коровы и быки в горах сравнительно небольших размеров, они приспособлены к горным условиям, отличаются выносливостью. Широкое применение в хозяйстве горцев до сегодняшнего времени находят лошади, ослы и мулы. Незначительный процент от общего числа слов в тематических группах составляют термины, связанные с названиями домашних птиц, кошек и собак.

¹ Алексеев М. Е., Атаев Б. М. Аварские названия животных общевосточно-кавказского происхождения // Дагестанский лингвистический сборник / под редакцией М. Е. Алексеева. – Москва: Academia, 1999. – Вып. 7. – С. 3–10.

Литература

Алексеев М. Е., Атаев Б. М. Аварские названия животных общевосточно-кавказского происхождения // Дагестанский лингвистический сборник / под редакцией М. Е. Алексеева. – Москва: Academia, 1999. – Вып. 7. – С. 3–10.

Гаджиев М. Г. Раннеземледельческая культура Северо-Восточного Кавказа: Эпоха энеолита и ранней бронзы. – Москва: Наука, 1991. – 264 с.

Гусейнов Г. М., Сиражудинов Р. М. Археологические памятники Ботлихского котлована и проблема заселения территории современного Ботлиха // Сборник статей Кавказского светского института / под редакцией М. Г. Магомедова. – Махачкала: КСИ, 2011. – № 2. – С. 89–90.

Отраслевая лексика дагестанских языков: названия животных и птиц / составитель П. Т. Магомедова. – Махачкала: Дагестанский филиал АН СССР, 1988. – 184 с.

Очерки истории Дагестана: в 2 т. / под редакцией Г.-А. Даниялова. – Махачкала: Дагкнигоиздат, 1957. – Т. 1. – 393 с.

Саидова П. А. Годоберинско-русский словарь. – Махачкала: ДНЦ РАН, 2006. – 454 с.

References

Alekseev M. E., Ataev B. M. Avarskie nazvaniia zhivotnykh obshchevostochno-kavkazskogo proiskhozhdeniia [Avar nominations of animals of common East Caucasian origin]. *Dagestanskii lingvisticheskii sbornik* [Dagestan linguistic collection of works; ed. by M. E. Alekseev]. Moscow: Academia, 1999, iss. 7, pp. 3–10.

Gadzhiev M. G. *Rannezemledel'cheskaia kul'tura Severo-Vostochnogo Kavkaza: Epokha eneolita i rannei bronzy* [Early agricultural culture of the north-eastern Caucasus: Eneolithic and early Bronze Age]. Moscow: Nauka, 1991. 264 p.

Guseinov G. M., Sirazhudinov R. M. Arkheologicheskie pamiatniki Botlikhskogo kotlovana i problema zaseleniia territorii sovremennogo Botlikha [Archaeological monuments of the Botlikh pit and the problem of settlement in the territory of modern Botlikh]. *Sbornik statei Kavkazskogo svetskogo instituta* [Collection of papers of Caucasian Secular Institute; ed. by M. G. Magomedov]. Makhachkala: KSI, 2011, no. 2, pp. 89–90.

Otraslevaia leksika dagestanskikh iazykov: nazvaniia zhivotnykh i ptits [Branch vocabulary of the Dagestan languages: nominations of animals and birds; compiled by P. T. Magomedova]. Makhachkala: Dagestanskii filial AN SSSR, 1988. 184 p.

Ocherki istorii Dagestana: v 2 t. [Essays on the history of Dagestan: in 2 volumes; ed. by G.-A. Daniialov]. Makhachkala: Dagknigoizdat, 1957, vol. 1. 393 p.

Saidova P. A. *Godoberinsko-russkii slovar'* [Godoberi-Russian dictionary]. Makhachkala: DNTs RAN, 2006. 454 p.

Для цитирования: Сиражудинов Р. М. Животноводческая лексика годоберинского языка // Вестник Череповецкого государственного университета. – 2020. – № 4 (97). – С. 169–176. DOI: 10.23859/1994-0637-2020-4-97-15

For citation: Sirazhudinov R. M. Livestock vocabulary in the Godoberi language. *Bulletin of the Cherepovets State University*, 2020, no. 4 (97), pp. 169–176. DOI: 10.23859/1994-0637-2020-4-97-15